

EL IDEAL DE SALVACION EN EL LOTO SUTRA*

R.P. Ismael Quiles, S.J.

I. SALVACION

1. Sentido general del término "salvación"

Fundamentalmente, "salvación" significa el estar libre de algún mal, peligro o angustia. Por lo cual, el término se puede asignar al de "liberación".

2. Dos sentidos del término "salvación": racionalista y religioso

El primero se refiere a la experiencia común de la vida o realidad mundana. El segundo está conectado con la realidad trascendente denominada, usualmente, el Absoluto.

3. En el budismo se pueden encontrar ambas concepciones

La doctrina de Buda, como un modo de vida para adquirir la paz de la mente, o de revelación de Buda como el Absoluto, para salvar a la humanidad de sus angustias y llegar a la paz eterna del Nirvana.

4. El Loto Sutra contiene una doctrina sobre la "salvación religiosa"

Puede decirse que este Sutra es el "centro de las enseñanzas de Buda"(...) "Comprende una de las escrituras más importantes del budismo Mahayana y es considerado como uno de los documentos más importantes de las religiones del mundo". (Los Editores).

5. La idea de "salvación" surge del fondo mismo de todo ser humano. Todos

* Nosotros hemos citado la siguiente traducción inglesa: **The Threefold Lotus Sutra**: 1. Innumerable Meanings; 2. The Lotus Flower of the wonderful Law; 3. Meditation on the Bodhisattva Universal Virtue. **Traducción:** de Bunno Kato, Yoshiro Tamura and Kojiro Myasaka con revisión de W.E. Soothill, Wilhelm Schiffer y Pier P. Del Campana. New York, Weatherhill/Kosei-Tokyo, Japan, 1975. Ver **Bibliografía**, al final de este trabajo.

12 - INVESTIGACIONES

nosotros tenemos "ansia de salvación" y una "aspiración hacia algo Absoluto" como la Última Realidad o la seguridad de nuestra salvación final.

II. LOS CAMINOS CONDUCENTES A LA SALVACION

1. Buda alcanzó su salvación por el descubrimiento de las **cuatro Nobles Verdades** en una meditación profunda, en la cual él describió el camino que conduce al **Nirvana** y que consiste en lo que él llamó "la vía media", o la "óctuple senda".

2. Pero, históricamente, han existido diferentes escuelas que enseñan nuevos caminos para alcanzar el objetivo del Nirvana, siendo los más importantes, entre ellos, los tres Vehículos: Hinayana, Mahayana y Tantrayana.

3. El **Loto Sutra** enseña, como doctrina fundamental, que sólo existe **un camino** porque todos ellos finalmente son **uno y el mismo**. Pero Buda enseñó muchas veces diferentes caminos, según la capacidad de cada persona para entender su doctrina.

El Loto Sutra pone el énfasis en la unidad de los caminos. Permítasenos transcribir algunos textos literalmente:

"Ninguna palabra de los Tathagatas de Buda es falsa; no hay otro vehículo, sólo el **vehículo Unico de Buda**" (p. 62).

"Escuchad cuidadosamente las leyes obtenidas por los Budas que, por medio de atinados poderes, expresan para todas las criaturas" (p.62).

"El obtuso que se solaza en miserables reglas no transita la Vía mística y profunda" (p.63).

"(Pero) ahora es el tiempo preciso, y he resuelto predicar el Gran Vehículo" (p.63).

"Solamente hay la Ley del vehículo Unico. No hay un segundo ni un tercero" (p.64).

"(Sólo) a través de mis poderes atinados manifiesto la Ley de los tres vehículos. (Pues) todos aquéllos que en el mundo tienen honor exponen la Vía del Unico vehículo" (p.66).

"(Los budas) conociendo lo maduro y lo inmaduro, y teniendo en cuenta cada

uno. Discriminando y entendiendo. En el vehículo-Único, como puede ser conveniente. Predicar los tres" (p.125).

III. EL PODER DEL SI MISMO Y EL PODER DE OTRO

Una de las cuestiones relativas a la "salvación" es la de la posibilidad o necesidad de ésta a través del "propio poder del sí mismo" o bien a través de un poder diferente del "sí mismo". Esto se denomina "poder propio" u "otro poder".

En los sutras budistas se hallan ambas soluciones. Especialmente, en los sutras más antiguos (Hinayana), el acento está puesto en el "poder del sí mismo". Cada sí mismo debe apoyarse en sí mismo; debe ser su propia "lámpara" o "refugio" en él mismo, como una "isla" haciendo su propia salvación. Incluso no debe esperar ser "salvado" por el mismo Buda.

Más tarde, en otros textos, en su mayoría del Mahayana, el acento se pone en el "otro Poder". El **Sutra del Loto** parece enfatizar la imagen de Buda como "salvador" Bodhisattva. Buda es el "salvador" y "padre" de todos los seres.

"Ahora el Buda ha aparecido en el mundo
Para tomarse el ojo de todos los seres vivientes,
El refugio de todo el mundo,
Salvador de todo,
Padre de lo viviente
que tiene compasión y hace el bien (a todos)" (p.153).

Numerosos pasajes del **Sutra del Loto** muestran el mundialmente honrado Uno, como "el Otro Poder".

IV. EL ESTADO DE SALVACION (NIRVANA)

La iluminación de **Buda**. No reencarnado (¿sin reencarnación?). Es bien sabido que Buda, en sus enseñanzas durante el curso de su vida temporal, nunca dio respuesta alguna acerca de lo que es el Nirvana. Lo describió en términos generales como que el Nirvana es un estado de "bienaventuranza eterna", inmortalidad, libertad de las ataduras de la existencia. Pero nunca dio una respuesta acerca de su estado concreto. Más aún, Buda dijo: "No he prometido enseñar qué es el Nirvana, sólo que vosotros alcanzaréis el Nirvana si seguís mis enseñanzas".

Pero, en el capítulo XVI del **Sutra del Loto** nos proporciona una "visión

14 - INVESTIGACIONES

trascendente" de "La vida (eterna) del Tathagata", donde podemos conjeturar una suerte de "Nirvana final", a través del Buda totalmente temporal que es "vida". Parece que incluye la visión "sobrenatural o mística" del trikaya: **Dharmakaya, Sambogakaya y Nirmanakaya**. Es la esencia eterna de Buda que penetra todos los tipos de poderes del Tathagata.

El Bodhisattva Maitreya pide a Buda que le revele "la palabra veraz del Tathagata". Buda responde: "Escuchad todos vosotros atentamente, el poder secreto, misterioso y sobrenaturalmente penetrante del Tathagata" (p.249).

Buda responde a partir de una visión de duración atemporal de infinitos "kalpas":

"En mi juventud dejé mi hogar y alcancé la Iluminación Perfecta. Pero desde que verdaderamente me volví Buda, así he sido siempre y así he declarado, sólo a través de mis métodos apropiados para enseñar y transformar todos los seres vivientes, de tal manera que ellos pueden entrar a la Vía de Buda. Buenos hijos: Todos los sutras que predica el Tathagata son para la liberación de lo viviente. Sea que hablase de sí mismo o hablase de otros, ya sea indicando a sí mismo o indicando a otros, sea indicando sus propios asuntos o los asuntos de otros, todo lo que dice es todo real y no aire vacío. ¿Por qué? (Porque) el Tathagata conoce y ve el carácter del mundo triple como es realmente: (para él) no hay ni nacimiento ni muerte, ni ida ni retorno, ni vivos ni muertos, ni realidad ni irrealidad, ni de ninguna otra manera. Diferente (a la Vía) el triple mundo contempla el triple mundo, el Tathagata ve claramente tales cosas como éstas sin error" (p.251).

Es fácil ver en esta declaración que el Tathagata decide el estado final del Nirvana o Salvación, que coincide con la concepción Mahayánica del estado último como "un tipo de Absoluto (Vacío) Sunya, que está más allá de todas las medidas del tiempo. Más aún, cuando anuncia que finalmente entra en el Nirvana, y no está aún consumado porque todavía seré el doble del número anterior (de kalpas)".

"Pero ahora, en este Nirvana irreal, anuncio que debo entrar en el Nirvana (real). En esta vía atinada el Tathagata enseña a todos los seres vivientes" (p.152).

Y el Tathagata repite:

"Desde que me volví Buda infinitos, ilimitados (. . .) kalpas atrás. He declarado que debo entrar en el Nirvana; sin embargo, no hay nadie que puede acusarme con justicia de error o falsedad" (p.253).

De acuerdo con esta descripción, el Nirvana o Salvación en el **Sutra del Loto** es como un "átomo" de tiempo que se condensa en sí mismo en infinitos períodos de tiempo y en él todos los estados de Buda están juntos, como en un punto o "átomo".

De acuerdo con esto la doctrina del "Poder del sí mismo" y del "Poder de

Otro" tiene su lugar en el momento del "nirvana irreal".

Por supuesto, en la historia del Budismo hay otras concepciones de "salvación" o "Nirvana".

En nuestra obra **Filosofía Budista** (2da. edic., 1973), mencionamos doce interpretaciones diferentes del Nirvana Budista: desde el simple "nihilismo" o "pura extinción del sí mismo individual después de la muerte" hasta el Amidismo extremo que considera un "Paraíso de Buda" real (véanse los Sutas "Amitayur-dyana" y "Sukhavati-vyudha").

La concepción de Nirvana en la concepción "Teravada" consiste en la realización del "arhat".

La doctrina específica del "Pundarika sadharma" acerca del "Vehículo Uno y Unico" intenta señalar que los denominados Tres Vehículos están buscando enseñar que el mismo "nirvana real" es sólo uno y el mismo pero absolutamente inefable. En esta línea parece estar la mejor interpretación del silencio de Buda acerca de lo que es "Nirvana" o "Salvación Final".

BIBLIOGRAFIA

1. The Threefold Lotus Sutra. Innumerable meanings. The Lotus Flower of the Wonderful Law. And Meditation on the Bodhisattva Universal Virtue - Traducción de Bunno Kato, Yoshiro Tamura y Kojiro Miyasaka. Revisado por: W.E. Soothill, Wilhelm Schiffer y Pier P. Del Campana. Publicado por: Weatherhill, Inc. New York y Kosei Publishing Company, Tokyo, Japan, 1975. En nuestro trabajo nos referimos a las páginas de esta edición.
2. **Otras Obras consultadas:**
 - **El Sutra del Loto**, Buenos Aires, Ed. Kier, 1987. Versión Anotada del Sadharma Pundarika Sutra de Samuel Wolpin, prólogo de Ismael Quiles, S.J.
 - **YOUNG-HO KIM. Tao-sheng's Commentary on the Lotus Sutra. A Study and Translation**, Albany, State University of New York Press, 1990.
 - **NISHITANI, KEIJI. The self-overcoming of Nihilism**, Albany, State University of New York Press, 1990.
 - **GADJIN M. NAGAO. Madhyamika and Yogacara. A Study of Mahayana Philosophies**, Albany, State University of New York Press, 1991.
 - **QUILES, ISMAEL, S.J. Filosofía Budista**, Buenos Aires, Ed. Troquel, 1968 (2da. Edición).